

## КУРСИВ В ПОЭЗИИ Н.М. КАРАМЗИНА

Вопрос графического оформления художественного произведения – один из значимых в современном литературоведении, в том числе функционирование курсива. Она была предметом изучения у стиховедов, так же как и у нас, на материале русской поэзии. Курсив в поэзии Н.М. Карамзина на сегодня практически не изучен. В данной статье анализируется курсив в поэзии Карамзина на фоне предшественников и современников, а также с точки зрения связи курсива с другими стиховыми формантами и с точки зрения функций, выполняемых этим графическим приёмом в произведении.

Наблюдения над курсивом показали, что к рубежу XVIII–XIX веков графический приём курсива в русской поэзии стал достаточно известным, распространённым и образующим устойчивую традицию использования. И активное применение курсива Карамзиным в своей поэзии находится в рамках этой традиции. Из 167 поэтических произведений Карамзина курсив был обнаружен в 52 текстах (203 случая). Чаще всего поэт выделяет курсивом слова и словосочетания (90% случаев), что соответствует общей тенденции в поэзии последней трети XVIII века. Карамзин, наряду с другими поэтами, экспериментирует с курсивом, ищет возможности его использования в поэзии. Он делает графический приём семантически насыщенным. Курсив в изучаемых произведениях взаимодействует с другими стиховыми формантами: рифмой и стилистическими фигурами. Курсив в поэзии Карамзина выполняет функции характеристики предмета, явления, лица, выделения пространственно-временных форм, оформления «чужого слова», маркирование курсивом имён собственных и местоимений. Последняя указанная функция встречается у поэта редко, несмотря на то, что это было очень яркой приметой времени в русской поэзии.

В целом, Карамзин усваивает опыт предшественников в использовании курсива, но стремится вывести свою поэзию за рамки заданных временем норм, отойти от привычного использования графики.

**Ключевые слова:** Карамзин, графика, графический облик русской поэзии, графический приём, курсив.

Н.М. Карамзин не только знаменитый русский литератор, крупнейший представитель русского сентиментализма, историк, реформатор русского языка, издатель, публицист, общественный деятель, но и одарённый поэт.

П.Н. Берков и Г.М. Макогоненко обратили внимание, что «в прижизненных изданиях Карамзина часто употреблялся курсив для обозначения слов в переносном значении или для подчеркивания созданных им неологизмов. Однако курсивом он пользовался и для передачи чужой речи, цитат, географических названий и понятий, заглавий книг, указаний дат и т. п.» [3, с. 786]. В наших исследованиях графического облика русской поэзии [1] Карамзин назывался как один из поэтов, активно употреблявших курсив. Но, насколько нам известно, данная тема ещё не разрабатывалась исследователями, поэтому представляется интересным рассмотреть курсив в поэзии Карамзина на фоне предшественников и современников, а также с точки зрения связи курсива с другими стихо-

выми формантами и с точки зрения функций, выполняемых этим графическим приёмом в произведении.

В исследованных нами 167 поэтических произведениях Карамзина [4] было обнаружено 203 случая курсива в 52 текстах (31% от общего количества произведений). Возникает вопрос: много это или мало на фоне предшественников и современников поэта? Обзор русской поэзии XVII–XVIII вв. (по 1810-е гг.) методом сплошной выборки, проведённой на основе изданий «Библиотеки поэта», позволил нам установить, что в XVII веке курсив у русских поэтов не встречается, а в XVIII веке курсивные выделения используются в 283 стихотворных произведениях у 62 авторов (без учета поэзии Карамзина). Следовательно, интерес к использованию курсива возник у многих русских поэтов XVIII века.

Первые два случая курсива зафиксированы нами в «Сатире I. На хулящих учение» (1729) А. Кантемира, но не в тексте, который принят за канонический, а в первоначальной редакции:

Полно мне не погрешить в моём разговоре,  
Не сказать: *зла*, но *злый* есть, говоря о воре.

Затем в 1730 году в поэзии В.К. Тредиаковского находим курсив в шести стихотворениях, написанных на французском языке: «Балад о том, что любовь без заплата не бывает от женска пола», «Басенка о непостоянстве девушек», «Песенка к красной девушке, которая стыдится и будто не верит, когда ей говорят, что она хороша», «Песня к любовнику и любовнице обручившимся», «Прощание при разлучении со всякой милой», «Сон, учинён песнию наподобие одной песни французской «*La geine si belle*», и с её же рефреном». Например: «*Cela n'est rien; mais c'est la recompense: / Jamais sans prix on ne reste en amour. / Il est enfin lultieme complaisance*» («Балад о том, что любовь без заплата не бывает от женска пола»). Возможно, что приём курсива В.К. Тредиаковский заимствовал из французской поэзии, но это предположение требует более чётких доказательств и подробного исследования.

В период с 1730–1749 гг. курсив ни у кого из русских поэтов не встречается. Затем вплоть до 1787 г. наблюдается неустойчивая картина в использовании приёма: 1) в 1756, 1758–1759, 1766–1771, 1775–1776, 1783, 1786 гг. не обнаруживается ни одного случая курсива; 2) в некоторые промежутки времени несколько активизируется деятельность поэтов по применению курсива, но пока что он появляется очень редко и у небольшого круга авторов: 1750–1755, 1757 гг. – Я.И. Брандт «Сатира, сочинённая чрез напольного поручика Бра...» (1750-е); В.К. Тредиаковский «Леший и мужик» (1752), «Не знаю, кто певцов в стих вкинул сумасбродный...» (1753), «Феоπτия» (1750–1755); М.В. Ломоносов «Искусные певцы всегда в напевах тщатся...» (1753), «О сомнительном произношении буквы Г в российском языке» (1748–1754), «Зубницкому» (1757); 1760–1765 гг. – Я.Б. Княжнин, Н.Н. Поповский, А.А. Ржевский, И.Ф. Богданович; 1772–1774 гг. – И.И. Хемницер, Н.П. Николев, В.П. Петров, И.Ф. Богданович; 1777–1782 гг. – В.В. Капнист, И.И. Хемницер, Ф.Я. Козельский, Е.И. Костров, М.Н. Муравьёв, И.И. Дмитриев; 1784–1785 гг. – Г.Р. Державин, Н.П. Николев, С.С. Бобров, Д.И. Хвостов, М.Н. Муравьёв. Очевидно, что с 1750-х гг. курсив

поэтов, желающих поэкспериментировать с курсивом, постепенно увеличивался, а с 1787 г. этот список динамично пополнялся. Именно с 1787 года курсив начинает появляться каждый год у большинства поэтов. Поэтому период с 1730 по 1786 гг. можно обозначить как период становления традиции использования курсива.

Наш обзор позволил выявить поэтов XVIII века, активно применявших в своём творчестве курсив: Н.П. Николев (207 случаев в 17 произведениях), И.И. Дмитриев (105 случаев в 54 произведениях), С.С. Бобров (382 случая в 20 произведениях), Н.М. Карамзин (203 случая в 52 произведениях), А.А. Палицын (116 случаев в 1 произведении).

В исследуемом материале можно выделить годы наивысшей активности функционирования курсива (по количеству случаев): 1797 г. – 131 случай, 1803 г. – 119 случаев, 1804 г. – 152 случая, 1805 г. – 118 случаев, 1807 г. – 163 случая. По нашим наблюдениям, наивысшая активность поэтов в использовании курсива приходится на конец XVIII – начало XIX вв. В это время происходит активный поиск возможностей курсива, поэты экспериментируют с курсивным маркированием. Приём стал настолько распространённым и актуальным, что некоторые поэты буквально насыщали какой-либо текст многочисленными курсивами (в среднем от 10 до 50 случаев на один текст). Это стихотворные произведения Н.П. Николева («Сатира к Музе», 1774; «Сатир-рифмач», 1797), Н.М. Карамзина («Гимн», 1789), С.С. Боброва («Баллада. Могила Овидия, славного любимца муз», 1792–1800; «Столетняя песнь», 1801; «Предчувственный отзыв века», 1802 или 1803; «Херсониды, или Картина лучшего летнего дня...», 1798, 1804), А.А. Палицына («Послание к Привете, или Воспоминание о некоторых русских писателях моего времени», 1807), М.В. Милонова («К моему рассудку», 1812) и других. Например: «Знаешь сам – как *Велизеру* / Заплатил *Юстиниан*; / Как *Артемия* за веру / Наградил *Иулиан*; / Как *Овидия-поэта* / Август, повелитель света» (Н.М. Шатров «Послание к моему соседу»). Подобное обилие курсивов, приходящихся на один текст, к 1820–1830 годам исчезает. По всей видимости, акцент смещается с количества на качество использования курсива.

Следовательно, графический приём курсива в русской поэзии второй половины XVIII века можно считать достаточно известным, распространённым и образующим устойчивую традицию использования к рубежу XVIII–XIX веков. А активное применение курсива Карамзиным в своей поэзии укладывается в эту традицию.

Подробнее рассмотрим курсив Карамзина-поэта. Объём курсива в исследуемых произведениях колеблется от слова до нескольких предложений, например:

Но счастьем полным насладиться,  
Изменой вдруг его лишиться  
И в тягость другу быть, как я... [4, с. 87]

Четыре времена, в прелюдах ежегодных,  
Ничто иное суть, как в разных видах бог.  
[4, с. 70]

Читай, тверди, хвали: хвала стихам венец.  
Поэзия – цветник чувствительных сердец.  
[4, с. 251]

И, зря печальный гроб Nature пред собой,  
Так мыслит: *прежде всё здесь жило, зеленело,  
Цвело для глаз; теперь уныло, помертвело!*  
*И я душою цвёл, и я для счастья жил –  
Теперь навек увял и с счастьем простился!*  
*Начто ж мне жизнь? – сказал... в волнах  
реки сокрылся...* [4, с. 250]

Факты выделения курсивом совокупности предложений представляют собой максимальное проявление приёма в поэзии любого автора. Например, у Г.Р. Державина в стихотворении «Любителю художеств» (1791) сплошным курсивом выделено 32 строки, 5 предложений, 124 слова.

Подобные случаи являются границей, за которой изучаемый графический приём перестаёт быть таковым: если всё стихотворное произведение будет напечатано курсивом, то в этом случае мы не имеем права говорить о курсиве как о графическом приёме выделения.

В целом, в поэзии Карамзина выделение курсивом слов и словосочетаний происходит в 90% случаев, а предложений – в 10% случаев, что соответствует общей тенденции в поэзии последней трети XVIII века.

Особый интерес представляют редкие случаи «составных» курсивов (термин наш), когда несколько курсивов в одном тексте образуют логическую фразу или слово. Таких стихотворений нами обнаружено всего три у разных авторов:

Великий монарх, непобедимый король,  
Фридрих  
Вильгельм Второй, *отче наш*,  
Всемиловнейший государь и князь *имже еси*,  
Благодарение тебе и награда *на небесех*  
За уничтожение табачного откупа,  
*да святится имя твое*,  
Желаем, обещанная тобою милость  
*да придет*,  
Всевышний благословит за то  
*царствие твое*,

(«Молитва прусскому королю Фридриху  
Вильгельму от подданных его за уничтожение  
табачного откупа» неизвестного автора, 1760-е)

Любви, которою круги миров стоят,  
Живут все их сыны и коя вечно *благо*  
Выводит из того, что *кажется нам злом...*  
(Н.М. Карамзин «Гимн», 1789)

Шишков недаром корнеслов;  
Теорию в себе он с практикою вяжет:  
Писатель, вкусу *ишии* он кажет,  
А логике он строит *ков*.

(П.А. Вяземский «Шишков недаром  
корнеслов...», 1810-е)

Очевидно, что Карамзин, наряду с другими поэтами, экспериментирует с курсивом, ищет возможности его использования в поэзии.

Наши наблюдения за курсивом в поэзии Карамзина позволили также отметить еще один любопытный факт. В 22% случаев лексическое наполнение курсивных выделений составляют слова, однокоренные словам «любовь», «бог», «жизнь», «прощение», «счастье», «душа», «благо»:

Их жребий: *милую любить*;  
Мой жребий: *милой милым быть!*  
Хотя при людях нам нельзя еще словами

Люблю друг другу говорить;  
Но страстными сердцами  
Мы будем всякий миг *люблю, люблю*  
твердить... [4, с. 209]

Ещё 15% случаев – это курсивы слов, обозначающих ощущения, чувства, эмоции и их оттенки, к примеру:

Ах! *слабость жить мечтой*, от рока ожидать  
Всего, что мыслям льстит, –  
*надеяться, бояться*,  
От удовольствия и страха трепетать,  
Слезами радости и скорби обливаться!..  
[4, с. 245]

Всё это своеобразно – графическим способом – подчёркивает сентиментальный характер лирики Карамзина, в которой основное внимание сосредоточено на внутреннем мире личности, на мире чувств (о душевной, лирической тональности поэзии Карамзина писали Г.А. Гуковский [2, с. 92–95], Н.Д. Кочеткова [5, с. 760–762], О.Э. Подойницына [7, с. 11–12] и др.). По мнению Ю.М. Лотмана, «обычная жизнь сердца», «человек простых чувств» определили лексико-стилистический строй поэзии Карамзина [6, с. 307–308].

С точки зрения взаимодействия графики с другими стиховыми компонентами можно провести интересное наблюдение над фактами выделения курсивом рифмы. В 27% случаев курсив маркирует рифму, а в 5% – конец строки в произведениях с белым стихом (и рифма, и конец строки в белом стихе – это сильное место в стихе). «Карамзин имел смелость употреблять рифму, которая в поэзии XVIII в. традиционно считалась плохой, причем подчеркнуто избирал наиболее доступные, тривиальные рифмы» [6, с. 305]. В нашем материале поэт не только использует, но и нарочито подчёркивает эти тривиальные рифмы с помощью курсива:

Где радость есть *судьбы ошибка*  
И где веселая улыбка... [4, с. 181]

Ты мне верна!.. тебя я снова обнимаю!..  
И сердце милое твое  
Опять, опять *мое!* [4, с. 208]

Есть томная на свете мука,  
Змея сердец; ей имя *скука* [4, с. 288]

Кроме этого, как отметил Ю.М. Лотман, Карамзин стремился «не употреблять метафору и весь арсенал тропов не только в духе «бряцающего» и «парящего» одического стиля Петрова, но и в духе державинской стилистики» [6, с. 303]. Однако нам удалось обнаружить, что поэт в 3% случаев курсивом выделяет стилистические фигуры анадиплозиса и анафоры:

Какими радостями, мой друг, питались в нем?  
Мы *жили, жили* мы – и более не скажем,  
И более сказать не можем ничего. [4, с. 56]

*Он пал! Он пал!* Кипят сердца;  
К надеждам счастья оживают.  
Как дети одного отца,  
Все, все друг друга обнимают..  
*Он пал!* в восторге целый свет! [4, с. 307]

Получается, что, с одной стороны, Карамзин освобождал свою поэзию от «украшений», а с другой стороны, иногда намеренно использовал их и маркировал курсивом. Тем самым поэт как будто «заигрывал» с читателем, вводя его сначала в мир лирики без лишних изысков, с подчеркнuto простыми словами и оборотами, а затем, сталкивая с оригинальным сочетанием графики и рифмы, графики и стилистических фигур. И вся прелесть таких случаев в том, что они встречаются редко и, соответственно, выглядят ярче на фоне других.

Проанализируем материал и с точки зрения функций, выполняемых курсивом в стихотворных произведениях Карамзина. Чаще всего (44% случаев) курсив у поэта выполняет функцию характеристики предмета, явления, лица:

То пусть всегда свирель пастушья, девы песнь –  
Прелестный серафим, в восторги приводящий, –  
И лира бардова там *бога всех времен*,  
Во всё теченье их согласно воспевают!  
[4, с. 73]

Так кормчий посреди морей необозримых  
Без страха видит гроб *волнистый* пред собой  
И слышит грозный рев пучин неизмеримых...  
[4, с. 245]



Когда был человек блажен?  
Тогда, как, думать не умея,  
Без смысла он *желудком жил*. [4, с. 289]

В 26% случаев курсив у Карамзина несёт на себе функцию выделения пространственно-временных форм:

Увы! сей горестной судьбины  
И ты не можешь избежать:  
*И ты должна свой век скончать!* [4, с. 120]

Построю *домик* для тебя,  
Для нас двоих, над тихой *рекою*  
*Забвения всего*, но только не любви;  
Скажу тебе: «В сем *домике* живи  
С любовью, счастьем и со мною...»  
[4, с. 210–211]

В 22% случаев курсив служит средством оформления «чужого слова»:

И ты с восторгом мне внимала;  
Рукою... на песке писала:  
*Люблю – люблю – умру любя!* [4, с. 197]

Как тень, мелькая, исчезаешь;  
Но надпись о другом и в самый дальний век  
Гласит: *Прохожий, стой!*  
*Героя попираешь.* [4, с. 238]

С конца 1780-х по 1820-е годы широкое распространение в стихотворных произведениях русских поэтов получило маркирование курсивом имён собственных и местоимений и составило около 40% случаев (от всех случаев за этот период). Можно сказать, что это было очень яркой приметой времени в русской поэзии.

Как нам удалось выяснить, курсив имён собственных, выполняющий функцию выделения реалий, ранее всего появляется в «Енее» (1770, 1781) В.П. Петрова: «И град, кой узришь днесь, на месте том воздвигли, / Названье *Бирзою* которому дала / Окрестность, кожею обмеренна вола», и в «Сатире к Музе» (1774) Н.П. Николаева: «Где глупый *петиметр Сократу* предпочтен, / Где гнусен *Камознс, Вергилий, Демосфен*, / *Расин, Дедро, Мольер* и быстрый *Сумароков*, / Который, не терпя подъяческих пороков, / Нередко и бояр за оные шунял».

Первые случаи курсива местоимений, выполняющих функцию выделения «условного понятия», находим у И.И. Хемницера в 1779 году («Милостивой государыне Марье Алексеевне Дьяковой»): «Тогда хоть мы от злых услышим поношение, / Что станем правду говорить, / Но в *ней* не гнев найдём, увидим снисхождение; / *Её* одно в том утешенье, / Один закон, одно ученье»; у Н.М. Карамзина («На разлуку с Петровым», 1791; «Выбор жениха», 1795; «Прощание», 1795). Однако у Карамзина подобные факты встречаются всего в 13% случаев. Как в случае с рифмой и тропами Карамзин пытался вывести свою поэзию за рамки заданных временем норм, так и в случае с курсивом имён собственных и местоимений поэт стремился, на наш взгляд, отойти от привычного использования графики.

Итак, изучение курсива в поэзии Карамзина показало следующее: 1) поэт усваивает опыт предшественников в использовании курсива; 2) под пером Карамзина графический приём курсива становится семантически насыщенным; 3) курсив даёт своеобразный срез стиливых предпочтений поэта; 4) исследование структуры и применения курсива открывают перспективы изучения его отношений с другими стиховыми формантами.

09.11.2016

#### Список литературы:

1. Борисова, И.М. Графический облик поэзии: «лесенка», курсив, графический эквивалент текста (на материале поэзии Н.А. Некрасова, его предшественников и современников) : автореф. дис. ...канд. филол. наук: 10.01.08 / И.М. Борисова. – Самара, 2003. – 21 с.
2. Гуковский, Г.А. Карамзин. История русской литературы: В 10 т. / Г.А. Гуковский АН СССР. Ин-т лит. (Пушкин. Дом). – М.: Изд-во АН СССР, 1941–1956. – Т. V. Литература первой половины XIX века. – Ч. 1. – 1941. – С. 55–105.
3. Карамзин, Н.М. Избранные сочинения в двух томах. Т. 2. / Н.М. Карамзин ; вступит. статья П. Беркова и Г. Макогоненко. – М.-Л.: Худож. литература, 1964.
4. Карамзин, Н.М. Полное собрание стихотворений / Н.М. Карамзин ; вступит. статья, подготовка текста и примеч. Ю.М. Лотмана. – Л.: «Сов. писатель», 1966.
5. Кочеткова, Н.Д. Сентиментализм. Карамзин. История русской литературы: В 4 т. / Н.Д. Кочеткова. – АН СССР. Ин-т рус. лит. (Пушкин. Дом). – Л.: Наука. Ленингр. отд-ние, 1980–1983. – Т. 1. Древнерусская литература. Литература XVIII века. – 1980. – С. 726–764.

6. Лотман, Ю.М. Поэзия Карамзина / Лотман Ю.М // О поэтах и поэзии. – С.-Петербург: «Искусство-СПБ», 2001. – 848 с. – С. 285–323.
7. Подойницына, О.Э. Поэзия Н.М. Карамзина: темы и жанры: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.01.01 / О.Э. Подойницына. – Москва, 2012. – 15 с.

**Сведения об авторе:**

**Борисова Ирина Михайловна**, доцент кафедры русской филологии и методики преподавания русского языка факультета филологии и журналистики Оренбургского государственного университета, кандидат филологических наук, доцент  
460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, тел. (3532) 372436, e-mail: rusfil@mail.osu.ru